

Legal Aid
NEW SOUTH WALES



**您有法律上的
的問題嗎？**

**免費建議和資訊
免費研討會
法庭上的幫助**

www.legalaid.nsw.gov.au

新南威爾士州法律援助服務能幫助您：

- 家庭法與同居關係
- 刑法
- 消費者問題
- 租賃、旅行車停車場以及退休金的糾紛
- 家庭暴力
- 兒童福利
- 某些移民申請
- 社會保障問題
- 歧視和公民自由
- 受保護產業問題
- 精神健康和監護問題
- 退役軍人的撫恤金申請
- 涉及公眾利益的環境問題
- 家庭法院中兒童的獨立代表
- 涉及公眾利益的死因研訊
- 老年人面臨的法律問題

兒童和其他處於“特殊弱勢”的群體可獲得更廣泛事務的法律援助。

我們的工作是什麼？

我們提供免費的法律建議。建議通常以20分鐘為限。

您無需預約即可在我們的市中心辦事處獲得有關家庭法的建議。Parramatta 辦事處設有家庭法諮詢日，時間是週一、週三、週五上午 9:30 到下午 12:30 以及下午 2 點到 4 點。如果要就其他事項或在其他辦事處進行預約，請聯繫離您最近的法律援助辦事處（聯繫方式見背面）。

除法律建議之外，如果您還需要更多幫助，我們可以提供一名律師協助您的案件。這就是獲得法律援助。如果您獲得法律援助，您可以得到一名法律援助律師的幫助；有些情況下，您可能會得到一名私人律師的幫助。

如何申請法律援助

我們的所有辦事處以及當地法院的當值律師都提供申請表。

在大部分民事和家庭法案件中，您也可以通過從事法律援助工作的私人律師提出申請。

對於不在法律援助覆蓋範圍內的工作，私人律師可以向您收取費用。

申請表用於評估：

- 您的經濟狀況（您的收入以及您擁有的財物）
- 您的案件的法律依據（是否有勝訴機會以及成本是否合理）
- 您是否符合法律援助政策方針。

法律援助不是免費的。大部分人需要支付費用。費用金額取決於您的財務狀況以及您的案件涉及的法律領域。

特殊服務

特殊服務為特殊類型的法律問題提供免費和獨立的法律建議。

精神健康有問題的人、他們的家人和朋友

關於精神健康的法律問題，請致電 9745 4277 聯繫我們的精神健康辯護服務部。

被監禁的囚犯

關於監獄或刑事法的問題，請致電 9219 5888（被叫方付費）聯繫我們的囚犯法律服務部。

退役軍人及其家眷

請致電 9219 5148 聯繫我們的退役軍人辯護服務部，或者發送電子郵件至：veterans@legalaid.nsw.gov.au，瞭解您按照《1986年退役軍人權利法》應享有的權利。

為家長和子女提供的服務

涉及子女贍養事項的家長

請致電 9633 9916 或 1800 451 784（悉尼大都會地區之外）聯繫我們的子女贍養服務部。

兒童和青少年

我們為涉及刑事案件的兒童提供建議，並在兒童法庭代表他們。

我們在以下法庭中設有當值律師：

- Bidura 兒童法庭 (Glebe)
- Campbelltown 兒童法庭
- Parramatta 兒童法庭

至於其他法庭，請會見法庭的當值律師。**如需緊急建議，請致電我們的青少年熱線 1800 10 18 10。**開放時間：週一至週四上午 9 點至午夜 12 點。週五至周日以及公共假期 24 小時開放。

我們所有的辦事處都提供關於兒童護理和保護的建議。

當社區服務部門提出申請時，兒童護理事項便會交由法庭處理。

我們還在法庭上代表兒童和家長，並在兒童法庭中出任當值律師。法庭上的幫助由離兒童法庭最近的法律援助辦事處提供。

刑事事項

如果您因刑事事項而前往當地法庭，您可以諮詢當值律師。

當地法庭每天都設有當值律師。如果您是首次出庭，並且希望會見當值律師，那麼您應當在上午 9 點之前到達法庭。當值律師可能無法在第一天幫助您結案，您的案件可能需要延期聆訊。

如果您的案件被延期，或者您正在進行“無罪”辯護，您應當在聆訊之前聯繫法律援助辦事處。

如果您在地區法院、最高法院或刑事上訴庭中出庭，法律援助處也可能幫助您。

如果您被還押候審，並希望向悉尼的最高法院申請保釋，我們的律師可以幫助您。

其他服務



如果您的聽力/語言能力受損，您可以致電

133 677 聯繫**全國轉接服務 (NRS)** 與我們聯絡。

新南威爾士州法律援助服務辦事處

請致電 1300 888 529 聯繫新州 LawAccess 通過電話獲得幫助，或到離您最近的新州法律援助辦事處，安排一次免費法律建議面談。

CENTRAL SYDNEY

323 Castlereagh St
SYDNEY NSW
2000
Tel: 9219 5000
TTY: 9219 5126

市區辦事處

BANKSTOWN

Level 8, Civic Tower
Cnr Rickard Rd &
Jacobs Sts
BANKSTOWN 2200
Tel: 9707 4555

BLACKTOWN

'Kildare Court'
Level 2
13-17 Kildare Rd
BLACKTOWN 2148
Tel: 9621 4800

BURWOOD

Level 4
74-76 Burwood Rd
BURWOOD 2134
Tel: 9747 6155

CAMPBELLTOWN

Level 4
171-179 Queen St
CAMPBELLTOWN
2560
Tel: 4628 2922

FAIRFIELD

Level 2
25 Smart St
FAIRFIELD 2165
Tel: 9727 3777

LIVERPOOL

Level 4 Interdell
Centre 47 Scott St
LIVERPOOL 2170
Tel: 9601 1200

MANLY

Ground Floor 39
East Esplanade
MANLY 2095
Tel: 9977 1479

PARRAMATTA

Civil & Family Law
Level 5, 91 Phillip St
PARRAMATTA 2150
Tel: 9891 1600

Criminal Law

Parramatta Justice
Precinct
Level 1,
160 Marsden St
PARRAMATTA 2150
Tel: 8688 3800

PENRITH

95 Henry St
PENRITH 2750
Tel: 4732 3077

SUTHERLAND

3-5 Stapleton Ave
SUTHERLAND 2232
Tel: 9521 3733

郊區辦事處

COFFS HARBOUR

41 Little St
COFFS HARBOUR
2450
Tel: 6651 7899

DUBBO

64 Talbragar St
DUBBO 2830
Tel: 6885 4233

GOSFORD

Level 2
37 William St
GOSFORD 2250
Tel: 4324 5611

LISMORE

Level 4
29 Molesworth St
LISMORE 2480
Tel: 6621 2082

NEWCASTLE

51-55 Bolton St
NEWCASTLE 2300
Tel: 4929 5482

NOWRA

Level 2
55-57 Berry St
NOWRA 2541
Tel: 4422 4351

ORANGE

95 Byng St
ORANGE 2800
Tel: 6362 8022

TAMWORTH

Level 1
424-426 Peel St
TAMWORTH 2340
Tel: 6766 6322

WAGGA WAGGA

Best Place
Morrow St
WAGGA WAGGA
2650
Tel: 6921 6588

WOLLONGONG

73 Church St
WOLLONGONG
2500
Tel: 4228 8299

請訪問我們的網站瞭解更多資訊：
www.legalaid.nsw.gov.au

無法前往新州法律援助辦事處？

您可以在週一至週五上午 9 點至下午 5 點致電 1300 888 529 聯繫新州 LawAccess，獲得免費的法律資訊、轉介服務，有些情況下還能獲得法律建議。如果您住在郊區，附近沒有新州法律援助辦事處，您可以致電 LawAccess，與您當地法庭的法官辦公室登記官討論，或會見從事法律援助工作的私人律師。

您需要翻譯嗎？

 如果您需要一個會說中文的人來幫助您預約法律援助服務，請致電 131 450 (上午 9 點至下午 5 點) 聯繫翻譯和口譯服務部 (TIS)。讓您的翻譯幫您聯絡離您最近的法律援助辦事處。

如果您在向法律援助處諮詢建議當天也需要會說中文的翻譯，請在預約時告訴我們。我們會免費為您安排一名翻譯。如果您出庭時需要翻譯，請要求您的法律援助律師為您安排一名翻譯。

此出版物旨在作為一般法律指導。不應被視為法律建議，建議與律師交談您的具體情況。

該資訊在出版時是正確的，可能有所變更。

如需更多資訊，請聯繫 LawAccess NSW: 1300 888 529。

由新州法律援助辦事處出版物部製作。如需更多本冊子，請致電 9219 5028，發電子郵件至 publications@legalaid.nsw.gov.au，或瀏覽網址 www.legalaid.nsw.gov.au/pubsonline

Produced by Publications, Legal Aid NSW. For more copies call 9219 5028, email publications@legalaid.nsw.gov.au or visit www.legalaid.nsw.gov.au/pubsonline

This brochure is available in Arabic, Bengali, Burmese, Cambodian, Chinese (Simplified and Traditional), Croatian, Farsi, Greek, Hindi, Indonesian, Italian, Korean, Laotian, Macedonian, Serbian, Spanish, Tamil, Turkish, Vietnamese.

還有哪些人可以幫助您？

LawAccess NSW (新州 LawAccess)

您可以致電 1300 888 529 或訪問網址 www.lawaccess.nsw.gov.au 獲得免費的法律資訊、轉介服務或建議。

Chamber Service (法官辦公室登記官服務)

大部分當地法庭的法官辦公室登記官都能為您提供免費的法律援助，並幫助您填寫法律表格。請致電您當地的法庭，瞭解何時可以會見法官辦公室登記官。

Community Legal Centres (社區法律中心)

對於不在新州法律援助服務範圍內的問題，您可以在社區法律中心獲得免費的法律建議和幫助。請致電 9212 7333 或訪問 www.nswclc.org.au

Community Justice Centres (社區司法中心)

如果您與朋友、家人或鄰居發生糾紛，可以在此處獲得免費的調解服務。請致電 1800 990 777 或訪問 www.cjc.nsw.gov.au

Private Lawyers (私人律師)

新州律師協會可以為您轉介您所在區域的私人律師。它還能提供從事法律援助工作的私人律師的資訊。請致電 9926 0300 聯繫律師協會的律師轉介服務部。

Immigration Advice and Rights Centre

(移民建議和權利中心)

移民建議專線電話：9262 3833

Immigrant Women's Speakout

(讓移民婦女說出來)

幫助婦女處理家庭暴力和就業問題。電話：9635 8022

Migrant Resource Centres (移民資源中心)

為移民、難民和基於人道原因移居澳洲的人士提供幫助。請致電 1300 888 529 或 131 450

Refugee Advice and Casework Service

(難民建議和個案工作服務)

為申請難民簽證的人士提供建議。電話：9114 1600

Telephone interpreter Service (電話翻譯服務)

電話：131 450 您可能需要安排一名說中文的翻譯。這項服務是免費的。